

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **74 (1956)**

Heft 238

PDF erstellt am: **22.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 8 in Bern. — Telefon Nummer (031) 218 00  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 218 00  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende. Sapi Aktiengesellschaft für Immobilien und Industrie- und Handelsbeteiligungen, Glarus. Union Nasic S.A. à Genève.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Dänemark: Spezialführverfahren. — Danemark: Procédure spéciale d'importation. — Danimarca: Procedura speciale per l'importazione. Sudan: Liberalisierung der Einfuhr. — Soudan: Libération des importations. France: Importation de poires originaires et en provenance de Suisse. France: Taxe sur la valeur ajoutée.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. dn 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefodert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefodert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront débus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzulegen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Zürich Konkursamt Wald (1892<sup>3</sup>)

Gemeinschuldner: Felber René, geb. 1921, von Oberkirch (Luzern), gewesener Gipsmeister, Rebrain-Tann-Dürnten (Zürich).

Eigentümer der folgenden Grundstücke:

1. Kat.-Nr. 649, Wohnhaus Nr. 683 mit 608 m<sup>2</sup> Land;
2. Kat.-Nr. 721, Magazingebäude Nr. 1098 und Garage Nr. 685 mit 1002 m<sup>2</sup> Land;

beide im Rebrain-Tann-Dürnten;  
3. rund 1044 m<sup>2</sup> Bauland im Lochacker-Hinwil.

Datum der Konkurseröffnung: 26. September 1956.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 18. Oktober 1956, 14.30 Uhr, Restaurant «Tannenhof», Tann-Dürnten.

Eingabefrist: bis 10. November 1956, ebenso für Dienstbarkeiten betreffend die Liegenschaft in Hinwil.

Antrag an die Gläubiger: Die Konkursverwaltung beantragt der ersten Gläubigerversammlung sofortige, vorzeitige, freihändige Liquidation des Personewagens Ford-Taunus 15 M, Jahrgang 1956 und entsprechende Vollmachtserteilung an das Konkursamt. Für den Fall, dass die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte, sind Einsprachen gegen obigen Antrag dem Konkursamt Wald (Zürich) an der Versammlung selbst oder bis zum 23. Oktober 1956 schriftlich einzureichen. Stillschweigen gilt als Zustimmung.

#### Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, Fribourg (1901)

Faillie: Société en commandite Meuwly Henri & Cie, scierie, charpenterie, menuiserie et commerce de bois, à Fribourg, route de Bertigny 9 a.

Date de l'ouverture de la faillite: 5 octobre 1956.

Première assemblée des créanciers: vendredi 19 octobre 1956, à 14 heures, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.

Délai pour les productions: 13 novembre 1956.

#### Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, Fribourg (1902)

Failli: Meuwly Henri, feu François, de Cormondes, associé indéfiniment responsable de la société en commandite Henri Meuwly & Cie, à Fribourg, route de Bertigny 9 a.

Date de l'ouverture de la faillite: 5 octobre 1956.

Première assemblée des créanciers: vendredi 19 octobre 1956, à 15 heures, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.

Délai pour les productions: 13 novembre 1956.

#### Ct. de Fribourg Office des faillites de la Gruyère, Bulle (1903)

Failli: Jacquaroud Albert, fils de Louis, installateur, rue de la Lécherettaz, Bulle.

Date de l'ouverture de la faillite: 24 septembre 1956.

Première assemblée des créanciers: lundi 22 octobre 1956, à 10 heures, au bureau de l'office, Château de Bulle.

Délai pour les productions: 10 novembre 1956.

#### Kt. Thurgau Konkursamt Frauenfeld (1897)

Gemeinschuldner: Ehrenbold Emil, geb. 1906, von Romoos (Luzern), Mechaniker in Islikon.

Datum der Konkurseröffnung: 2. Oktober 1956.

Ordentliches Verfahren.

Eingabefrist: bis 15. November 1956.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1886)

Failli: Chardon Maurice, chaussures «Elite», avenue des Oiseaux 4, Lausanne.

Date du prononcé: 29 septembre 1956.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions des créances: 30 octobre 1956.

Délai pour les productions de servitudes, immeubles, sis rière la commune de Blonay: 30 octobre 1956.

#### Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1887)

Failli: Stoecklin Albert, technicien, associé dans la société en nom collectif François Oberson & Cie, à Granges-Paccot, actuellement chemin de Renens 58, à Lausanne.

Date du prononcé: 29 septembre 1956.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions des créances: 30 octobre 1956.

#### Ct. du Valais Office des faillites, Sion (1904)

Faillie: Cornut Hélène, entreprise d'installations sanitaires, à Sion.

Date de l'ouverture de la faillite: 24 septembre 1956.

Première assemblée des créanciers: 22 octobre 1956, à 10 heures, dans la grande salle du Café Industriel, à Sion.

Liquidation sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions: 12 novembre 1956.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le Juge qui a prononcé la faillite.

#### Kt. Zürich Konkursamt Thalwil (1888)

##### Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über Schlegel Christian, geb. 1921, von Sevelen (St. Gallen), Elektro-Installateur, Schürbachstrasse 3, Oberleimbach-Adliswil, Geschäftsadresse Seestrasse 320, Zürich 2/38, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 10. Oktober 1956 an gerechnet, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen anhängig zu machen, ansonst der Plan rechtskräftig wird.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden gegen die Ausscheidung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Horgen als Aufsichtsbehörde über das Konkursamt schriftlich im Doppel einzureichen, ansonst die Ausscheidung rechtskräftig wird.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Cossonay* (1889)  
Modification à l'état de collocation

Failli: Girod-Corday Marcel, épicerie, ci-devant à Daillens, actuellement à Cossonay.

L'état de collocation, modifié à la suite de productions tardives, est déposé à nouveau en date du 10 octobre 1956.

Délai aux titulaires des productions nouvelles pour intenter action: au 20 octobre 1956; sinon, l'état sera considéré comme accepté.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
(SchKG. 268) (L.P. 268)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Zürich-Altstadt* (1898)

Das Konkursverfahren über die Unimexa A.-G., Kauf und Verkauf, Import und Export von Waren aller Art, Durchführung von Warentransaktionen usw.; mit Sitz in Zürich 1, Beatengasse 11, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 6. Oktober 1956 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Schwyz** *Konkursamt Arth* (1899)

Das Bezirksgerichtspräsidium Schwyz hat mit Beschluss vom 4. Oktober 1956 das Konkursverfahren über Späni Anton, Spirituosen und Liköre en gros, Arth, nun wohnhaft in Luzern, Baselstrasse 59, als geschlossen erklärt.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**  
(SchKG. 295, Abs. 4) (L.P. 295, al. 4)

**Ct. de Fribourg** *Arrondissement de la Sarine* (1905)

Débiteur: Périsset François, feu Jean-Joseph, entreprise générale de construction à Marly-le-Petit.

Par ordonnance du 1<sup>er</sup> octobre 1956, le président du Tribunal de la Sarine a prolongé le sursis accordé au débiteur jusqu'au 15 novembre 1956.

Fribourg, le 9 octobre 1956. Le commissaire:  
p. o. office des faillites de la Sarine,  
le greffier-adj.: D. Schouwey.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Deliberazione sull'omologazione del concordato**

(L. E. F. 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

**Kt. Zürich** *Bezirksgericht Zürich* (1900)

Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abt., als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung über den von der

Haushaltungsartikel und Eisenwaren A.-G., Badenerstrasse 451, Zürich 3, vertreten durch die Visura Treuhand-Gesellschaft, Nüscherstrasse 44, Zürich 1, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf Donnerstag, den 25. Oktober 1956, 11 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 140 des Bezirksgerichtes, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt.

Die Gläubiger, Bürgen und Mitschuldner der Nachlassschuldnerin werden hiemit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht bis 23. Oktober 1956 im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes.

Zürich, den 8. Oktober 1956. Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung,  
Der Gerichtsschreiber: Hofmann.

**Ct. de Berne** *Tribunal de Moutier* (1890)

Débiteur: Candolfi André, ci-devant entrepreneur à Moutier, actuellement contre-maître à Lausanne, rue de Morges 163.

Jour, heure et lieu de l'audience: mercredi 24 octobre 1956, à 15 heures, en la salle des audiences du Tribunal, à Moutier.

Moutier, le 5 octobre 1956. Le président du Tribunal extraordinaire:  
Boinay.

**Kt. Basel-Landschaft** *Obergericht, Liestal* (1893)

Freitag, den 26. Oktober 1956, 11.45 Uhr, findet die Verhandlung über den von Rudin-Brodbeck Emil, Handlung, in Oberdorf (Basel-Landschaft), seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt.

Liestal, den 6. Oktober 1956. Obergerichtskanzlei.

**Ct. Ticino** *Pretura di Lugano-Ceresio, Lugano* (1894)

La pretura di Lugano Ceresio, in relazione alla procedura concordataria promossa con istanza 19 luglio 1956 dal signor

Croci-Bianchi Angelo,

mobili d'ufficio, in Pregassona, avverte che è stata fissata l'udienza del giorno di martedì 16 ottobre 1956, alle ore 9, per la discussione sulla proposta di omologazione del concordato, presentata dal debitore.

Lugano, il 5 ottobre 1956. Per la pretura:  
Giuseppe Riva, segretario agg.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement d'Yverdon* (1895)

**Délibération sur homologation de concordat par abandon d'actif**

Dans son audience du mercredi 17 octobre 1956, à 15 heures 45, en Salle du Tribunal, à Yverdon, le président du Tribunal de ce district statuera sur l'homologation du concordat par abandon d'actif présenté à ses créanciers par Chappuis Emile, menuisier, Le Bey-Yverdon.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation de ce concordat doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Yverdon, le 6 octobre 1956. Le commissaire au sursis:  
H. Bornand.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**  
(SchKG 316\* bis 316\*) (L.P. 316\* à 316\*)

**Kt. Zürich** *Konkurskreis Aussersihl-Zürich* (1896)

Gemeinschuldnerin:

Immo-Hyp, Immobilien- und Kreditbank  
in Nachlassliquidation, Zürich.

Der Rechenschaftsbericht für das Jahr 1955, sowie der Schlussbericht liegen im Bureau des Liquidators, Rämistrasse 23, Zürich, während 10 Tagen zur Einsicht der Gläubiger auf.

Zürich, 6. Oktober 1956. Immo-Hyp, Immobilien- und Kreditbank  
in Nachlassliquidation, Zürich,  
der Liquidator: Dr. H. Sträuli.

**Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**  
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

**Ct. de Vaud** *Tribunal du district, Lausanne* (1891)

Le président du Tribunal du district de Lausanne statuera en son audience du jeudi 18 octobre 1956, à 9 heures, au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, sur la demande de sursis concordataire présentée par la société en nom collectif

Solinor, Bischoff et Cie.,

rue du Tunnel 13, Lausanne.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

Lausanne, le 5 octobre 1956. Le président: J. G. Favey.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

Zürich — Zurich — Zurigo

6. Oktober 1956.

**A. Crescionini, Baugeschäft, in Mettmenstetten** (SHAB. Nr. 235 vom 8. Oktober 1946, Seite 2936). Die Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Kollektivgesellschaft «A. Crescionini & Sohn, Baugeschäft, in Mettmenstetten, erloschen.

6. Oktober 1956.

**A. Crescionini & Sohn, Baugeschäft, in Mettmenstetten.** Unter dieser Firma sind Anacleto Crescionini und Marino Crescionini, beide von Magliaso, in Mettmenstetten, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1956 ihren Anfang genommen und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «A. Crescionini, Baugeschäft, in Mettmenstetten, übernommen hat. Hoch- und Tiefbauunternehmung sowie Ausführung von Gipserarbeiten, Wand- und Bodenbelägen. Rossauerstrasse.

6. Oktober 1956. Elektrische Anlagen.

**Gebrüder Bräm, in Zürich 3, Kollektivgesellschaft** (SHAB. Nr. 125 vom 1. Juni 1948, Seite 1518), Elektrische Anlagen. Neues Geschäftsdomizil: Zwielerstrasse Nr. 38 in Zürich 4.

6. Oktober 1956.

**Mosterei Veltheim, A. Perrot-Müller, in Winterthur** (SHAB. Nr. 182 vom 7. August 1950, Seite 2054), Mosterei und Dampfbrennerei. Die Firma lautet nun **A. Perrot-Müller, Getränkehandel.** Der Geschäftsbereich wird abgeändert auf Getränkehandel.

6. Oktober 1956.

**Mieterbaugenossenschaft Zürich, in Zürich 2** (SHAB. Nr. 154 vom 5. Juli 1948, Seite 1885). Die Generalversammlung vom 7. April 1956 hat die Statuten abgeändert. Es bestehen nur noch Anteilscheine zu Fr. 400. Die bestehenden Genußscheine sind aufgehoben worden.

6. Oktober 1956. Elektrothermische Apparate usw.

**Bruwa A.-G., Verkaufsbüro Zürich, in Zürich 1** (SHAB. Nr. 222 vom 23. September 1954, Seite 2446) mit Hauptsitz in Welschenrohr, Fabrikation von und Handel mit elektrothermischen Apparaten aller Art usw. Die Firma wird nach Aufhebung dieser Zweigniederlassung gelöscht.

6. Oktober 1956.

**Stahl- und Hartmetall Import Handelsgesellschaft (STAHAG) (Société Commerciale d'Importation d'Acier et de Métal dur [STAHAG]) (Steel and Cutting Metal Import Trading Company [STAHAG])**, in Zürich 9, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1956, Seite 201). Gottlieb Moser ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

6. Oktober 1956. Rohstoffe usw.

**Meyerhofer & Co.**, in Zürich 8, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 258 vom 4. November 1954, Seite 2826), Kauf und Verkauf von Rohstoffen, industriellen Erzeugnissen usw. Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Ernst Albert Meyerhofer lebt in Gütertrennung.

6. Oktober 1956. Industrielle Feuerungen usw.

**Meyerhofer G.m.b.H.**, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 153 vom 6. Juli 1953, Seite 1639), Betrieb eines technischen Bureaus für industrielle Feuerungen aller Art usw. Der Gesellschafter und Geschäftsführer Ernst Albert Meyerhofer lebt in Gütertrennung.

6. Oktober 1956. Pelzfelle.

**Pascheles & Co.**, in Zürich 2, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 70 vom 26. März 1942, Seite 693), Pelzfelle und Textilwaren en gros. Der Geschäftsbereich wird neu wie folgt umschrieben: Pelzfelle en gros. Die Gesellschafter Oskar Pascheles-Sibenschlein und Ernst Pascheles wohnen nun in Zürich 2.

6. Oktober 1956. Restaurant.

**Frau Frieda Ziegler**, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes gemäss Art. 167 ZGB, Frieda Ziegler, geb. Rymann, von Schönholzerwilien, in Zürich 5. Einzelunterschrift ist erteilt an Karl Ziegler, von Schönholzerwilien, in Zürich. Betrieb des Restaurants Zollburg. Zollstrasse 22.

6. Oktober 1956. Bautechnische Neuheiten usw.

**Aug. Kündig**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist August Kündig, von Hittnau, in Zürich 11. Handel mit bautechnischen Neuheiten und Blachen. Wehntalerstrasse 428.

6. Oktober 1956. Photographisches Atelier.

**Walter Schwabe**, in Zürich (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1933, Seite 189), photographisches Atelier. Der Firmainhaber ist nun Bürger von Zürich und wohnt in Zürich 1.

**Bern — Berne — Berna***Bureau Bern*

5. Oktober 1956. Gasthof-Restaurant.

**W. & H. Kaufmann**, in der Papiermühle, Gemeinde Bolligen, Betrieb des Gasthof-Restaurants «Thalheim», Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 99 vom 29. April 1955, Seite 1126). Die Gesellschaft ist seit dem 30. September 1956 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

6. Oktober 1956.

**Maschinenfabrik Winkler, Fallert & Co. Aktiengesellschaft (Fabrique de machines Winkler, Fallert & Co. Société Anonyme) (Fabbrica di macchine Winkler, Fallert e C. Società anonima) (Engineering Works Winkler, Fallert & Co. incorporated)**, in Bern (SHAB. Nr. 171 vom 24. Juli 1956, Seite 1925). Die Unterschrift von Hans Brudermann, Betriebsdirektor, ist erloschen.

6. Oktober 1956.

**Société anonyme Immobilière et Commerciale de l'Armée du Salut en Suisse (Immobiliën- & Handels-Aktiengesellschaft der Heilsarmee in der Schweiz)**, in Bern (SHAB. Nr. 252 vom 28. Oktober 1954, Seite 2761). Aus dem Verwaltungsrat ist Edmond Jaggi ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In der Generalversammlung vom 1. Juni 1955 wurde als neues Mitglied gewählt: Hans Märki, von Zürich, in Bern; er zeichnet mit einem der übrigen Berechtigten zu zweien.

6. Oktober 1956.

**Genossenschaft für die Sozialwerke der Heilsarmee**, in Bern (SHAB. Nr. 80 vom 9. April 1953, Seite 823). Die Unterschriften von Edmond Jaggi und Albert Berger sind erloschen. In den Generalversammlungen vom 1. Juni 1955 und 25. Mai 1956 wurden als neue Mitglieder gewählt: Lina Roggli, von Wahlern, und Aaron Schmidt, von Basel, beide in Bern. Der Präsident zeichnet mit den Mitgliedern der Verwaltung zu zweien.

6. Oktober 1956. Buchhaltungen usw.

**Hedwig Portner**, in Bern. Inhaberin der Firma, mit Zustimmung ihres Ehemannes, ist Hedwig Portner, geb. Riesen, von Burgistein, in Bern. Dem Ehemann Werner Wilhelm Portner, von Burgistein, in Bern, ist Einzelprokura erteilt. Buchhaltungs- und Treuhandbureau. Schwyzerstärweg 18.

6. Oktober 1956. Elektrische Geräte.

**Ernst Huber**, in Bern. Inhaber der Firma ist Ernst Joseph Huber alié Meyer, von Oberlunkhofen, in Bern. Fabrikation und Vertrieb elektrischer Geräte. Dammweg 3.

*Bureau Biel*

5. Oktober 1956. Glaserei usw.

**Schärer, Rossel & Co.**, in Biel, Glaserei, Glasschleiferei und Fabrikation von Spiegeln, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 228 vom 30. September 1954, Seite 2499). Friedrich Scholl ist am 1. September 1956 als Gesellschafter ausgetreten. Die Firma lautet nun Schärer & Rossel. Sie wird von den bisherigen Gesellschaftern Karl Schärer und Robert Rossel weitergeführt.

6. Oktober 1956. Ersparniskasse.

**Ersparniskasse Biel (Caisse d'Epargne de Bienne)**, in Biel, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 235 vom 7. Oktober 1955, Seite 2547). Die Unterschrift des Vizedirektors Eduard Liechi ist erloschen.

*Bureau de Courtelary*

5. octobre 1956. Atelier mécanique, autos, motos, vélos, garage.

**Adolphe Kocher**, in Renan, atelier mécanique et réparation; autos, motos et vélos (FOSC. du 22 mai 1946, N° 118, page 1556). La maison ajoute à son genre d'affaires: garage.

6. octobre 1956. Epicerie, mercerie, etc.

**Rémy Wolf**, à Villeret, commerce d'épicerie, mercerie, tabac, cigares, toilerie, vins (FOSC. du 24 mai 1954, N° 119, page 1339). Par jugement du 28 septembre 1956, le président du Tribunal de Courtelary a déclaré le titulaire en état de faillite.

*Bureau de Moutier*

5. octobre 1956. Boucherie, etc.

**Kurt Peier**, à Moutier. Le chef de la maison est Kurt Peier, de Lostorf (Soleure), à Moutier. Boucherie-charcuterie. Rue de la Prévôté 3.

5. octobre 1956. Articles en tubes.

**Gerber et Fritsch**, articles SODO, à Malleray, fabrication et commerce d'articles en tubes, société en nom collectif (FOSC. du 28 avril 1955, N° 98, page 1107). La société est dissoute depuis le 1<sup>er</sup> juin 1956. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

6. octobre 1956. Lingerie.

**Vve E. Weber**, à Moutier, commerce de lingerie pour dames et messieurs (FOSC. du 16 juin 1947, N° 137, page 1627). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

6. octobre 1956. Hôtel.

**E. Lauper-Hurni**, à Moutier. Le chef de la maison est Ernest Lauper, de Wohlen (Berne), à Moutier. Exploitation de l'Hôtel du Cerf.

6. octobre 1956. Taillage de carrés de crochets.

**Pierre Wisard**, à Moutier, taillage de carrés de crochets (FOSC. du 12 juin 1953, N° 133, page 1430). Le siège de la maison est actuellement à Grandval et le domicile du titulaire à Crémènes.

**Uri — Uri — Uri**

3. Oktober 1956. Hôtel, Bäckerei usw.

**J. Wirth-Frey**, in Bauen, Hotel-Restaurant «Schillers», Bäckerei und Konditorei (SHAB. Nr. 213 vom 11. September 1952, Seite 2262). Die Einzelfirma hat ihren Sitz nach Wohlen (Aargau) verlegt (SHAB. Nr. 228 vom 26. September 1956, Seite 2460). Sie wird daher im Handelsregister des Kantons Uri von Amtes wegen gelöscht.

**Freiburg — Fribourg — Friburgo***Bureau de Fribourg*

6. octobre 1956.

**Banque de l'Etat de Fribourg**, à Fribourg (FOSC. du 11 juillet 1955, N° 159, page 1815). Maxime Quartenoud, décédé, a cessé d'être membre du conseil d'administration. Il est remplacé par Paul Torche, de Cheiry, à Fribourg. A été désigné comme sous-directeur: André Joray, de Belprahon (J. B.), à Fribourg, avec signature collective à deux avec une des autres personnes autorisées à signer.

**Solothurn — Soleure — Soletta***Bureau Lebern*

5. Oktober 1956. Holz, Kohlen, Landesprodukte.

**Jakob Flückiger**, in Langendorf, Holz, Kohlen und Landesprodukte (SHAB. Nr. 107 vom 10. Mai 1932, Seite 1120). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

*Bureau Stadt Solothurn*

6. Oktober 1956.

**Bauunternehmung F. Renfer AG.**, in Solothurn (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1955, Seite 1772). Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden: Emil Wetterwald, von Derendingen, in Dornach, als Vizepräsident, und Dr. Ernst Brügger, von und in Lostorf, als Sekretär. Sie zeichnen zu zweien. Der bisherige Verwaltungsrat Fritz Renfer ist nun Präsident; er zeichnet wie bisher einzeln.

**Graubünden — Grisons — Grigioni**

4. Oktober 1956.

**Institut St. Josef**, in Ilanz, Verein (SHAB. Nr. 230 vom 2. Oktober 1951, Seite 2443). Die auf den Hauptsitz beschränkte Unterschrift von Sr. Reinildis Belker ist erloschen. Als Priorin mit Einzelunterschrift, beschränkt auf den Hauptsitz in Ilanz, wurde ernannt: Sr. Josepha Dominika Walz, von Basel, in Ilanz.

4. Oktober 1956. Bauunternehmung, Sägerei.

**P. Catrina**, in Zillis. Inhaber dieser Firma ist Peter Catrina, von Pignia, in Zillis. Baugeschäft und Sägerei.

5. Oktober 1956. Hotel.

**Conrad Conradin**, in Maloja, Gemeinde Stampa, Hotel und Restaurant (SHAB. Nr. 232 vom 6. Oktober 1925, Seite 1679). Der Inhaber hat mit seiner Ehefrau Anna, geb. Weber, gemäss Ehevertrag vom 31. Juli 1956 beschränkte Gütergemeinschaft vereinbart.

6. Oktober 1956.

**Volks-Kleid A.G. (Vêtement Populaire S.A.)**, Zweigniederlassung in Chur. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft «Volks-Kleid A.G. (Vêtement Populaire S.A.)», mit Sitz in Bern, welche den Betrieb von Herren- und Knabenkonfektions-Detailgeschäften und den Detailverkauf von verwandten Erzeugnissen bezweckt und am 29. September 1956 im Handelsregister von Bern eingetragen wurde (SHAB. Nr. 232 vom 3. Oktober 1956, Seite 2503) durch Beschluss der Generalversammlung vom 27. August 1956 in Chur eine Zweigniederlassung errichtet. Diese Zweigniederlassung wird durch Kurt Tüscher, von Limpach (Bern), in Oensingen, Verwaltungsratsmitglied und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift vertreten. Geschäftslokal: Obere Gasse 40.

**Aargau — Argovie — Argovia**

26. September 1956. Import, Export usw.

**Overseaimpex O. Diethelm**, in Bremgarten. Inhaber dieser Firma ist Othmar Diethelm, von Schübelbach (Schwyz), in Bremgarten (Aargau). Import und Export von Waren aller Art sowie Ausführung aller Kompensations- bzw. Transaktionsaktionen; Schweizer-Vertretung der Shin-Ei Trading Company, Tokyo (optische Instrumente), und Miyazono Industrial Co., Ltd., Tokyo (Raucherutensilien). Luzernerstrasse 339.

**Tessin — Tessin — Ticino***Ufficio di Locarno*

4. ottobre 1956. Commestibili, latteria.

**Coniugi Giovanni Enrico e Jeanne**, in Orselina. Sotto questa ragione sociale, Enrico Giovanni, fu Leopoldo, e moglie Jeanne, nata Vuagniaux, da ed in Orselina, hanno costituito a datare dal 1° ottobre 1956 una società in nome collettivo. Commercio di commestibili e latteria.

*Ufficio di Lugano*

6. ottobre 1956. Macchine per l'industria tessile.

**Officina «DESMO» E. Salati**, a Lugano. Titolare è Emilio Salati, fu Guglielmo, da Caneggio, in Viganello. Fabbricazione di macchine per l'industria tessile. Via Cassarinetta 21.

6. ottobre 1956. Materia plastica.

**Soldini Antonio**, in Ponte Tresa. Titolare è Antonio Soldini, fu Antonio, da ed in Ponte Tresa. Lavorazione materia plastica in genere. Casa Riva.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau d'Aigle

2 octobre 1956.

**Immobilier Alpestre S.A.**, à Villars-sur-Ollon, société anonyme (FOSC. du 14 septembre 1956, page 2336). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 2 octobre 1956, la société a modifié ses statuts sur les points suivants: La société a pour but l'acquisition, l'aménagement, la construction, l'exploitation, la location ou la vente d'immeubles et de droits immobiliers, et en général toutes autres opérations immobilières dans le canton de Vaud ou en Suisse et commerciales en corrélation avec le but social. Les 500 actions au porteur de 100 fr. nominal chacune ont été converties en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Le capital social est ainsi fixé à la somme de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou de plusieurs membres. Bureaux transférés: à l'Etude du notaire Roland Favre, à Ollon (Vaud).

## Bureau de Grandson

4 octobre 1956. Boîtes à musiques, articles de petite mécanique, etc. **Georges Gaille & Cie en liquidation**, à Ste-Croix, société en nom collectif, fabrication de boîtes et de mouvements à musique en tous genres ainsi que d'articles divers de petite mécanique (FOSC. du 5 septembre 1956, N° 208, page 2257). La société est dissoute par suite de faillite prononcée par jugement du Tribunal du district de Grandson, du 2 octobre 1956.

5 octobre 1956. Epicerie.

**Paul Rossier**, à Grandson. Le chef de la maison est Paul Rossier, fils de Félix, d'Orsières, à Grandson. Epicerie.

## Bureau de Lausanne

5 octobre 1956. Immeubles.

**Avreal S.A.**, à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 18 mars 1948, page 788). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 6 juin 1956, la société a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

5 octobre 1956. Bureau de détective.

**G. Geiser**, à Lausanne, détective privé (FOSC. du 18 octobre 1954, page 2662). Nouvelle adresse: avenue Florimont 3.

5 octobre 1956. Immeubles.

**Aubria S.A.**, à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 11 juin 1954, page 1508). La signature de l'administrateur Charles Torti, démissionnaire, est radiée. Paul-Eric Perret (inscrit) reste seul administrateur avec signature individuelle, ses pouvoirs étant modifiés en conséquence.

5 octobre 1956. Immeubles.

**S. I. La Rapille A.**, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 3 novembre 1955, page 2792). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 22 septembre 1956, la société a modifié ses statuts. Elle a pour objet toutes opérations immobilières, achat, exploitation et vente de tous immeubles, bâtis ou non, la construction de bâtiments, ainsi que la grance de tous immeubles; elle acquiert pour le prix de 201 666 fr. des immeubles, sis à Prilly, lieu dit «La Vallombreuse» d'une surface de 5307 m<sup>2</sup> à détacher des art. 770 et 771, folio 10, N°s 3/22 et 4/4 du cadastre de Prilly.

5 octobre 1956. Immeubles.

**S. I. La Forêt**, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 1<sup>er</sup> mars 1954, page 549). La signature de l'administrateur François Cramer, démissionnaire, est radiée. Sont nommés administrateurs avec signature individuelle: Pierre de Rham, président, et William de Rham, les deux de Giez, à St-Sulpice (Vaud).

5 octobre 1956. Immeubles.

**Sidex S.A.**, à Lausanne, affaires immobilières (FOSC. du 23 novembre 1955, page 2990). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 3 octobre 1956, la société a porté le capital de 50 000 fr. à 200 000 fr. par l'émission de 150 nouvelles actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées et modifié les statuts en conséquence. Le capital est de 200 000 fr., divisé en 200 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées.

6 octobre 1956. Immeubles.

**Claire-Font S.A.**, à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 12 janvier 1955, page 118). Les signatures des administrateurs Félix Vaney, Charles Trivelli et Henri Collomb, démissionnaires, sont radiées. Sont nommés administrateurs avec signature collective à deux: Hans Pfister, de Zurich, à Schaffhouse, président; D<sup>r</sup> Fritz Strohmeier, de Turgi, à Schaffhouse, et Edmond Chalut, de Jussy (Genève), à Lausanne. Bureau transféré: Galeries du Commerce 55, chez Georg Fischer, société anonyme.

6 octobre 1956. Garage, atelier mécanique, etc.

**E. Mégroz**, à Lausanne, garage et atelier mécanique, etc. (FOSC. du 25 mai 1948, page 1449). Le siège de la maison ainsi que le domicile particulier du titulaire sont transférés à Renens. Rue du Midi 15.

6 octobre 1956. Appareils, articles sanitaires.

**A. Keim**, à Lausanne, appareils et articles sanitaires (FOSC. du 23 septembre 1955, page 2416). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

6 octobre 1956. Librairie.

**C. Reymond**, à Pully, librairie (FOSC. du 25 octobre 1948, page 2872). La raison est radiée d'office pour cause de départ du titulaire.

6 octobre 1956. Garage.

**Mme E. Chatelan**, à Lausanne, garage (FOSC. du 30 septembre 1949, page 2544). La raison est radiée d'office pour cause de décès de la titulaire.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de Boudry

5 octobre 1956. Combustibles, transports.

**Metzenen et Hiltbrunner**, à Pesoux, combustibles et transports, société en nom collectif (FOSC. du 10 novembre 1941, N° 264, page 2255). L'associé François-Eugène Metzenen et son épouse Juliette, née Greber, ont adopté par contrat le régime de la séparation de biens.

5 octobre 1956. Décolletage pour l'horlogerie, etc.

**Fabrique Willy Dickson Deko**, précédemment à Dombresson (FOSC. du 16 avril 1952, N° 88, page 988). La maison a transféré son siège à Pesoux. Le titulaire est Willy-Arthur Dickson, de Dombresson, à Chézard, commune de Chézard-Saint-Martin. Décolletages pour l'horlogerie, compteurs et instruments de précision. Rue de la Chapelle 24.

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

4 octobre 1956. Laines, machines à tricoter.

**Mme Y. Merçay**, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la raison est Yvonne-Lydie Merçay, née Golay, épouse dûment autorisée d'André-Marcel, d'Asuel (Jura bernois), à La Chaux-de-Fonds. Commerce de laines et de machines à tricoter, à l'enseigne: A la Tricoteuse. Rue du Premier-Mars 5.

5 octobre 1956. Immeubles.

**S. I. Ouest-Unité S.A.**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 25 juin 1956, N° 146). Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale du 24 septembre 1956, la société a transformé ses cinquante actions nominatives en actions au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le conseil d'administration est composé de Jean Studer, président (déjà inscrit); Adrien Favre-Bulle, jusqu'ici secrétaire, nommé vice-président sans signature; Edouard Bosquet, secrétaire, des Brenets, à La Chaux-de-Fonds, et Baptiste Pirinoli, de Romont (Fribourg), à Lausanne. La société sera dorénavant engagée par la signature de Jean Studer apposée collectivement avec celle d'Edouard Bosquet ou Baptiste Pirinoli. Les pouvoirs d'Adrien Favre-Bulle sont éteints.

## Bureau du Locle

4 octobre 1956. Primeurs.

**Philippe Leuba**, au Locle, primeurs (FOSC. du 14 juin 1920, N° 151, page 1118). La raison est radiée par suite du décès du titulaire.

4 octobre 1956. Primeurs, épicerie.

**Mme Vve Philippe Leuba**, au Locle. Le chef de la maison est Bernadette-Marie Leuba, veuve de Philippe Leuba, de Buttes, au Locle. Commerce de primeurs et épicerie. Rue de France 14.

## Bureau de Neuchâtel

4 octobre 1956. Boulangerie, tea-room, etc.

**Aimé Cuenat**, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Aimé-Alfred Cuenat, de Coeuve (Berne), à Neuchâtel. Exploitation d'une boulangerie-pâtisserie-tea-room. Rue J.-J.-Lallemand 7.

5 octobre 1956. Epicerie.

**Albert Miéville**, à Neuchâtel, épicerie (FOSC. du 30 décembre 1948, N° 306, page 3558). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

5 octobre 1956. Immeubles, etc.

**Adelphi S.A.**, à Neuchâtel, achat, exploitation et vente d'immeubles, etc. (FOSC. du 7 juin 1949, N° 130, page 1518). Par suite de démission, Maurice-Edouard Walter, président, ne fait plus partie du conseil d'administration; ses pouvoirs sont éteints. Auguste Thiébaud, de Bôle, à Neuchâtel-Serrières, a été nommé président du conseil d'administration; il engagera la société en signant collectivement avec Adrien Thiébaud, secrétaire (déjà inscrit).

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

## Kraftloserklärung einer Ausweiskarte für Handelsreisende

Gemäss Art. 10 der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über die Handelsreisenden vom 4. Oktober 1930 wird hiermit die nachbezeichnete Ausweiskarte für Kleinhandelsreisende als kraftlos erklärt:

Block Nr. 203, Karte Nr. 203, 1. Ausfertigung vom 7. April 1956. Letzter Gültigkeitstag: 7. April 1957. Firma Brossa A.G., St. Gallen. Reisender: Hubschmid Ernst, Wettingen (Aargau). (AA. 249)

St. Gallen, den 8. Oktober 1956. Kantonales Patentamt St. Gallen: A. Baumgartner.

## Sapi Aktiengesellschaft für Immobilien und Industrie- und Handelsbeteiligungen, Glarus

## Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

## Erste Veröffentlichung

Die Generalversammlung der Sapi Aktiengesellschaft für Immobilien und Industrie- und Handelsbeteiligungen, Glarus, vom 12. September 1956 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen und als Liquidator den Unterzeichneten gewählt, der für die Gesellschaft mit dem Zusatz «in Liqu.» die rechtsverbindliche Einzelunterschrift führt. Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiemit ersucht, ihre Forderungen gemäss OR Art. 742 bis am 30. November 1956 beim Liquidator anzumelden. (AA. 248<sup>b</sup>)

Zürich, den 4. Oktober 1956.

Der Liquidator:

Dr. Robert Blass,  
Bahnhofstrasse 32, Zürich.

## Union Nasic S. A. à Genève.

## Réduction du capital social et appel aux créanciers, conformément à l'art. 733 C.O.

## Troisième publication

Dans son assemblée générale du 5 octobre 1956, la société a décidé de réduire son capital social de 365 000 fr. par le remboursement d'une somme de 4 fr. en espèces sur chacune de ses actions, en sorte que le capital sera désormais de 16 060 000 fr., divisé en 91 250 actions de 176 fr. chacune.

Les créanciers de la société sont informés de ce qui précède afin qu'ils puissent, dans un délai de deux mois à dater de la troisième publication du présent avis, produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis en s'annonçant, avec indication du montant de leurs créances, à M<sup>rs</sup> Edmond Binet, notaire, boulevard Georges-Favon 1, à Genève. (AA. 244<sup>a</sup>)

Genève, le 5 octobre 1956.

Le conseil d'administration.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Dänemark

## Spezialeinfuhrverfahren

In Dänemark bestehen neben den bereits im SHAB. Nr. 230 vom 1. Oktober 1956 publizierten vier Liberalisierungsverfahren noch die beiden Systeme der sog. «Externen Regionalisierung» und der «Internen Regionalisierung».

Bei der «Externen Regionalisierung» stellen die dänischen Behörden dem Importeur Bewilligungen im Rahmen eines festgesetzten Globalkontingentes zur Verfügung, die während der Dauer ihrer Gültigkeit zur Einfuhr der betreffenden Waren aus irgendeinem OEEC-Land berechtigen (sog. Globallizenzen). Damit wird eine vermehrte Konkurrenz unter den verschiedenen Lieferländern ermöglicht.

Unter der «Internen Regionalisierung» versteht man dänischerseits ein Verfahren, wonach die dänischen Behörden nach prinzipieller Prüfung der Zweckmäßigkeit des Importes Einfuhrbewilligungen ebenfalls im Rahmen eines festgesetzten Globalkontingentes erteilen, jedoch nur für das vom Importeur angegebene Lieferland.

Es wird auf die nachstehenden Listen verwiesen, wobei speziell darauf aufmerksam gemacht wird, dass sie die dänischen Behörden im Einvernehmen mit den interessierten Wirtschaftsverbänden jederzeit autonom abändern können. Die regionalisierten Waren gelten somit nicht als Erzeugnisse, die gemäß den Vorschriften der OEEC liberalisiert sind.

## Danemark

## Procédure spéciale d'importation

En plus des 4 systèmes de libération déjà publiés dans la FOSC. N° 230 du 1<sup>er</sup> octobre 1956, le Danemark connaît encore le système de l'«Externe Regionalisierung» et de l'«Interne Regionalisierung».

Dans le cas de l'«Externe Regionalisierung», les autorités danoises accordent aux importateurs, dans le cadre des contingents globaux existants, des autorisations qui, pendant leur durée de validité, permettent d'importer les marchandises en question de n'importe quel pays membre de l'OEEC (Licences globales). On accroit ainsi la concurrence entre les divers pays fournisseurs.

L'«Interne Regionalisierung» est le procédé selon lequel les autorités danoises, après avoir examiné l'opportunité de l'importation, accordent des permis également dans le cadre des contingents globaux existants mais uniquement pour le pays indiqué par l'importateur.

Nous renvoyons aux listes ci-après, en attirant spécialement l'attention sur le fait que les autorités danoises peuvent les modifier en tout temps de façon autonome, d'entente avec les associations économiques intéressées. Les marchandises reprises sur ces listes ne peuvent donc pas être considérées comme libérées au sens des prescriptions de l'OEEC.

## Danimarca

## Procedura speciale per l'importazione

Accanto alle 4 procedure di liberazione già pubblicate nel Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 230 del 1° ottobre 1956, esistono ancora in Danimarca i due sistemi del cosiddetto «Regionalisierung»: quello esterno e quello interno.

Nel «Regionalisierung» esterno, le autorità danesi mettono, nei limiti di un contingente globale fissato, a disposizione dell'importatore delle autorizzazioni che, durante la loro validità, lo autorizzano ad importare le merci ivi figuranti da un paese qualsiasi dell'OEEC (cosiddette licenze globali). Così si agevola una concorrenza più intensa fra i vari paesi fornitori.

Per «Regionalisierung» interno s'intende, da parte danese, un procedimento, secondo il quale le autorità danesi, dopo aver esaminato di massima l'opportunità dell'importazione, rilasciano autorizzazioni d'importazione parimenti nei limiti di un contingente globale fissato, cioè, per il paese fornitore indicato dall'importatore.

Si rimanda in modo particolare alle liste qui appresso, ma si fa particolarmente osservare che, d'accordo con le associazioni economiche interessate, le autorità danesi possono modificarle in ogni tempo in modo autonomo. Non trattasi quindi di prodotti che, conformemente alle prescrizioni dell'OEEC, sono considerati liberati.

## Extern regionalisierte Waren - Marchandises de l'«Externe Regionalisierung»

Farbbänder  
Dentalartikel, ausgenommen Gold  
Chirurgische Artikel  
Wachstuch, Kunstleder, Plastikmeterwaren sowie fertige Tischtücher aus Wachstuch und Plastik  
Kleidungsstücke, deren Hauptstoff nicht unter die Warennummer 1003 gehört  
Watte  
Zusammengeklebte Riemen aus Textilien  
Ambröin, Bakelit und dgl. Stoffe (in Blöcken, Platten, Stangen, Röhren)  
Formstoffe der Zollpos. 16 b und c, ausgenommen pulverisierte und granulierten Antiquitäten  
Blattfourniere  
Bodenbeläge (Linoleum, Gummi und Asphalt)  
Gummierte Gewebe zur Herstellung von Schweißblättern sowie Gummieinlagen zu Schweißblättern  
Handschuhleder  
Haushaltporzellan ohne Dekor zum Bemalen  
Kleider- und Hutschmuck zu Fabrikationszwecken  
Musikinstrumente (ausg. Klavaturinstrumente der Warennummer 2609) sowie Teile dazu und Etuis, Futterale, Notenpulte und dgl.  
Selbstklebende Zellophan- und Plastikbänder  
Sportartikel  
Holzfaserplatten  
Holzfaserplatten, harte ohne Oberflächenbehandlung  
Fensterglas in Dicken von 4 mm und mehr sowie «Isolierglas»  
Jagd- und Sportwaffen sowie Teile und Zubehör für solche  
Echte und unechte Steine und Perlen für die Fabrikation von Gold- und Silberwaren  
Gummischläuche mit Einlagen  
Zusammengenähte Felle in Platten  
Kellriemen  
Waschleder  
Oberleder und Futterleder  
Andere Leder und Felle  
Fersenkappen  
Plastiklaminat-Platten  
Gummiplatten für technische Zwecke  
Kammrohlinge  
Ebonit in Stangen, Blöcken, Röhren usw.  
Präservative  
Technische Gummiwaren  
Holzwolle  
Viscosefolien  
Lackplatten  
Briefmarken  
Granit  
Andere Flaschen und Emballagegläser  
Gewöhnliche Glühlampen  
Buchbinder- und Blattgold  
Reissverschlüsse  
Gipsplatten für Bauzwecke  
Glühlampen für Motorfahrzeuge  
Seitenwagen zu Motorrädern  
Kupplungsbeläge und Bremsbänder  
Weizen-, Roggen- und Maissstärke, ausgenommen fertig fabrizierte Appretur- und Schlichtmittel  
Maschinenpackungen  
Isoliermaterialien  
Bolzen, Schrauben und dgl.  
Schlüssel, Möbel- und Baubeschläge sowie Kugel- und Patentmessingketten  
Garten- und Landwirtschaftsspritzen  
Spritzpistolen  
Zeichenmaschinen  
Oelkännchen  
Scheren sowie Messer, ausgenommen Papirmesser und Tafelmesser (darunter Obst-, Käse-, Aufschnittmesser und dgl.)  
Stahlwolle in Packungen von nicht unter ½ lb sowie Schibenrollen in Packungen von 60 g für Schleifmaschinen für Handwerks- und Industriezwecke  
Haushaltthermometer, Wärmeregulierungsmesser und dgl. Instrumente  
Kühlanlagen (keine Haushaltskühlschränke) und Kühlmachines  
Trockenelemente und Batterien  
Emallierte Badewannen  
Sanitäre Armaturen

## Intern regionalisierte Waren - Marchandises de l'«Interne Regionalisierung»

Textil- und Nähmaschinenteile, die unter andere Warennummern fallen als 2629 und 2632  
Aluminiumpaste und Bronzepulver  
Photo- und Filmapparatzubehör  
Lacke (klare), Farben (Pigmente), Markiertinte, Fettstifte und dgl.  
Farbwaren für wichtige Versorgungszwecke  
Druckfarben  
Kinoausrüstungen für Lichtspieltheater  
«Vlieseline», «Vextil» usw.  
Technische Manufakturwaren  
Gaze  
Leinöl  
Flüssiges Plastik  
Andere Tragent-, Gummi- und Harzlösungen der Zollpos. 95/96  
Tierische Fettstoffe und Öle  
Andere pflanzliche Öle  
Phthalsäureanhydrid  
Gold- und Platinverbindungen  
Chloratron und flüssiges Chlor  
Sikkative, Lackrohwaren und dgl.  
Flüssiges Gold  
Unbelichtete Kinofilme  
Tonbänder und -drähte sowie Wachsplatten  
Papier, Pappe und Karton der Zollpos. 274, 275 und 275 a sowie gebundene Waren der Zollpos. 270 b  
Prägefölien, mit unedlen Metallen belegt  
Halbfabrikate für Sportartikel  
Technische Erzeugnisse aus Ton, Glas, Porzellan usw.  
Rohprodukte und Halbfabrikate für die Orgel- und Pianofabrikation  
Spezialglühlampen, darunter Neonröhren, Photoblitzlichtlampen und Quarzlampen  
Vorgegerbte Häute  
Pergament, darunter «Rohhautstifte» und dgl.  
Treibriemen aus Leder  
Technische Lederwaren  
Holzwaren für wichtige Versorgungszwecke  
Pappe in Verbindung mit Asphalt, Pech und dgl., Zollpos. 266  
Papierwaren für wichtige Versorgungszwecke  
Schnittmuster  
Wachs- und Plastikpapiere  
Fiberkappen und «Tuista»  
Andere größere Erzeugnisse aus Papiermasse  
Andere löcherne Röhren  
Andere Ziegeleiprodukte  
Glas mit Kanten- oder Facettenschliff  
Gehärtetes Glas mit Kanten- oder Facettenschliff  
Zusammengesetzte Waren für wichtige Versorgungszwecke  
Automobilmotoren; im weiteren Autoersatzteile, die unter andere Warennummern als 2616 fallen  
Motorradmotoren; im weiteren Motorradersatzteile, die unter andere Warennummern als 2628 fallen  
Automobil-, Motorrad- und Traktorpackungen  
Rohfrüchte für Brauereien (zur Herstellung von Fruchtgetränken)  
Lebende Tiere  
Diverse Drüsen usw. für die Medizinfabrikation  
Weizenmehl  
Kaffeextrakte  
Roh- und Rübenzucker («canemolasses»)  
Reisstärke, Sago usw. sowie Tapioka- und Maniokmehl  
Verdüner und dgl. (Azetone)  
Erzeugnisse aus Knochen und Horn  
Kunstharzeleime in Lösungen und andere Klebstoffe sowie Rohstoffe und Halbfabrikate zu solchen  
Flüssige Packungen  
Naturkorkscheiben, Korkmehl und granulierter Kork  
Andere Korkezeugnisse  
Panamarinde  
Superphosphat  
Andere Patronen und Sprengstoffe usw.  
Rohre für die Fahrradfabrikation, Vordergabelschellen und Hinterrahmenrohre  
Materialien für Fahrradsattel  
Elektr. Material, Instrumente und Apparate für wichtige Versorgungszwecke  
Bureaumashinentelle, welche unter eine andere Warennummer als 2631 fallen  
Kleinmotorradteile mit Ausnahme von Motoren und Motorenteilen  
Ersatzteile für Hubstapler, Lokomotiven, Luftfahrzeuge, Traktoren, Landwirtschaftsmaschinen und Viehschermaschinen

Telephonmaterialien (für Telephonfabriken)  
 Materialien für Trockenelemente  
 Akkumulatorkasten  
 Polster- und Möbelaugen sowie Haken und Oesen aus Draht  
 Andere Waagen als Industrie-, Haushalt-, Brief- und Badwaagen  
 Halbfabrikate und Teile zur Herstellung von Kühlgeräten  
 Teile zur Fabrikation von Raumheizungen und Ölfeuerungen  
 Nicht anderweitig genannte Halbfabrikate und Fertigwaren aus Eisen und Metallen für wichtige Versorgungszwecke  
 Pflüge, Eggen und Walzen  
 Geräte für andere Verwendung als in Werkstätten  
 Eisenrohre mit Messingüberzug, gestrichen, lackiert, oxydiert, verchromt oder mit ähnlicher Oberflächenbehandlung  
 Anhänger, Landwirtschaftswagen, Hebewagen und gewöhnliche Wagen für Pferdezug sowie Räder zu Schubkarren, Laufräder für Krane und Transportwagen  
 Reinigungsanlagen für Getreide und Sämereien, Trockenanlagen für Getreide und Sämereien  
 Obst- und Kartoffelsortieranlagen, Kartoffelkocher, motorisierte Landwirtschaftsspritzen, Düngemitteltransporteure, Sackheber und Heckenschneider sowie Fuchsfüttermühlen  
 Melkmaschinen und Teile dazu  
 Unternehmerrmaterial  
 Bleiakkumulatoren  
 Elektromotoren  
 Elektrische Schweißapparate, Schweißumformer, Schweißtransformatoren und Teile dazu  
 Teile zur Fabrikation von Füllfedern, Pencils und Kugelschreibern  
 Halbfabrikate und Teile für die Bijouterie- und Edelmetallindustrie  
 Schiffsbaumaterialien  
 Hähnen, Ventile und andere Armaturen, ausgenommen sanitäre Armaturen  
 Maschinen und Teile für die Produktion von Maschinenten (Halbfabrikate)  
 Arbeitsmaschinen und Teile für Industrielle Anlagen  
 Andere Maschinen und Teile dazu  
 Geschweißte Industrierohre und Elektrikerröhren (dünnwandige)  
 Andere geschweißte und nahtlose Stahlrohre  
 Rostfreie Rohre  
 Bau- und Haushaltgusswaren (ausgenommen Badewannen)  
 Andere Gusswaren, darunter Kokillen  
 Andere Drähte  
 Rostfreie Drähte  
 Industriewaagen  
 Gold  
 Metallhalbfabrikate  
 Zinnfolie und Aluminiumfolie  
 Spezialprofile, -drähte, -kabel und dgl.  
 Bielsyphons  
 Platin sowie Silber in Verbindung mit Gold und Platin  
 Molkereimaschinen und Teile zu solchen

238. 10. 10. 56.

**Sudan**

**Liberalisierung der Einfuhr**

Laut einer kürzlichen Veröffentlichung des Handels- und Industrieministeriums können mit Wirkung ab 20. September 1956 alle Waren aus dem Sterlinggebiet und einer Reihe weiterer Länder — worunter auch die Schweiz — ohne Bewilligung eingeführt werden, mit Ausnahme der nachstehend aufgeführten Produkte:

1. Motor vehicles (all types).
2. Refrigerators.
3. Air conditioning units and sets.
4. Weighing machines, scales and weights.
5. Wireless sets, radiograms and gramophones.
6. Cement.
7. Soap (all types).
8. Glassware.
9. Cutlery.
10. Aluminium ware.
11. Nails, tacks and hinges.
12. Confectionery.
13. Fruit juices.
14. Beer, wines and spirits.
15. Cosmetics and toilet preparations.
16. Perfumery.
17. Tea.
18. Cotton knitwear.
19. Textiles (cotton or artificial mixed and natural silk) the c.i.f. value of which is 35 pence or 14 piastres per yard or more.

238. 10. 10. 56.

**Soudan**

**Libération des importations**

Selon une récente communication du ministère du commerce et de l'industrie, depuis le 20 septembre 1956, toutes les marchandises en provenance de la zone sterling et d'une série d'autres pays — dont la Suisse — peuvent être importées sans permis, à l'exception des produits indiqués ci-dessous:

**France**

**Importation de poires originaires et en provenance de Suisse<sup>1)</sup>**

Le Journal officiel de la République française du 7 octobre 1956 a publié l'avis aux importateurs ci-après:

«Les importateurs sont informés de la mise en répartition de la deuxième tranche du contingent d'importation de poires prévu à l'accord commercial franco-suisse: poste N° 8, N° du tarif douanier 08-06 B.

Les demandes de licences d'importation établies sur format A. C. et accompagnées de factures pro forma en double exemplaire devront, par dérogation aux dispositions de l'article 2 du décret N° 49-927 du 13 juillet 1949, parvenir à l'office des changes (3° sous-direction), 8, rue de la Tour-des-Dames, à Paris (9°), au plus tard le 16 octobre 1946, à onze heures trente.

A l'expiration de ce délai, elles feront l'objet d'un examen simultané.

<sup>1)</sup> Voir FOSC. N° 231 du 2 octobre 1956.

238. 10. 10. 56.

**France**

**Taxe sur la valeur ajoutée**

Le «Journal officiel de la République française» du 30 a publié le décret (N° 56-973) du 28 septembre 1956, aux termes duquel les dispositions des décrets (N° 56-454 du 2 mai 1956 et 56-512 du 14 du même mois), prorogées jusqu'au 30 septembre 1956 inclus par le décret (N° 56-762) du 31 juillet dernier, sont prorogées à nouveau jusqu'au 30 novembre 1956 inclus (cf. FOSC. N° 54, 118, 143, 146, 158 et 188 des 5 mars, 23 mai, 20 et 25 juin, 9 juillet et 13 août 1956 — Suspension de la taxe sur la valeur ajoutée grevant les importations de certains produits de consommation courante en France et dans les départements d'outremer de la Guadeloupe, de la Martinique et de la Réunion; réduction de cette taxe en France et dans les départements d'outremer prémentionnés pour les importations de farines composées pour enfants).

238. 10. 10. 56.

**Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände**

**8. Ausgabe**

Dieses neue Verzeichnis enthält die Namen von über tausend schweizerischen Berufs- und Wirtschaftsverbänden nebst Angabe ihrer Adresse, des Gründungsjahres, der Mitgliederzahl und der Verbandszeitschriften. Die in Betracht kommenden Angaben sind, soweit sie von den Verbänden selbst so geliefert worden sind, in deutscher, französischer und italienischer Sprache angegeben.

Das Verzeichnis wird zum Preise von Fr. 4 abgegeben. Interessenten sind gebeten, die gewünschte Anzahl beim «Schweizerischen Handelsamtsblatt», Effingerstrasse 3, Bern, zu bestellen.

Der Einfachheit halber wird das Verzeichnis gegen Nachnahme versandt. Abonnenten, die keine Nachnahme wünschen, können den Betrag auf Postcheckkonto III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, einzahlen. Die Bestellung ist in diesem Falle auf dem Abschnitt des Einzahlscheines anzubringen; eine besondere schriftliche Bestätigung dieser Einzahlungen ist — um Missverständnissen vorzubeugen — nicht erwünscht.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

**MOTOR COLUMBUS**

Aktiengesellschaft für elektrische Unternehmungen  
**in Baden**

Die Herren Aktionäre werden hiermit zu der Donnerstag, den 25. Oktober 1956, 11 Uhr, am Sitze der Gesellschaft in Baden, Parkstrasse 27, stattfindenden

**ordentlichen Generalversammlung**

eingeladen.

**Tagesordnung:**

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes für das am 30. Juni 1956 abgelaufene Geschäftsjahr sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Abnahme der Bilanzen und der Gewinn- und Verlustrechnung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Entlastung der Verwaltung.
5. Wahlen in den Verwaltungsrat.
6. Wahl von drei Rechnungsrevisoren und zwei Ersatzmännern für das laufende Geschäftsjahr.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz auf den 30. Juni 1956 mit Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 1955/56, der Antrag über die Verwendung des Reingewinnes sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 15. Oktober 1956 an zur Einsicht der Herren Aktionäre am Sitz der Gesellschaft in Baden auf.

Zutrittskarten sind gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 22. Oktober 1956 zu beziehen:

- in Baden: von der Gesellschaft, von der Schweizerischen Bankgesellschaft, vom Schweizerischen Bankverein, von der Schweizerischen Kreditanstalt, von der Schweizerischen Bankgesellschaft, von den Herren A. Sarasin & Cie.;
- in Lugano: von der Banca Unione di Credito;
- in Winterthur: von der Schweizerischen Bankgesellschaft;
- in Zürich: von der Schweizerischen Kreditanstalt; vom Schweizerischen Bankverein, von der Schweizerischen Bankgesellschaft; von der Aktiengesellschaft Leu & Co., von der Privatbank und Verwaltungsgesellschaft.

Baden, den 28. August 1956.

Der Verwaltungsrat.

**AG. Spörri & Co., Mechanische Webereien, Wald (Zch)**

Die Herren Aktionäre werden hiermit zur

**42. ordentlichen Generalversammlung**

auf Dienstag, den 23. Oktober 1956, 17 Uhr, in das Hotel St. Gotthard, in Zürich, eingeladen.

Traktanden: 1. Geschäftsbericht und Vorlage der Bilanz. 2. Bericht der Kontrollstelle. 3. Abnahme der Jahresrechnung und der Bilanz sowie Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat. 4. Beschlussfassung über das Jahresergebnis. 5. Wahlen. 6. Varia.

Ausweis über den Aktienbesitz im Versammlungslokal. Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Geschäfts- und Revisorenbericht und die Anträge für die Verwendung des Jahresergebnisses liegen vom 13. Oktober 1956 an im Bureau der Gesellschaft in Wald zur Einsicht der Aktionäre auf.

Wald, den 10. Oktober 1956.

Der Verwaltungsrat.

**«CUPRA»**

**Société des Produits Chimiques S.A., Crissier-Renens (Vaud)**

**CONVOCAATION**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour jeudi 25 octobre 1956, à 15 heures, au Café Vaudois, Riponne, Lausanne, avec l'ordre du jour suivant: Opérations statutaires.

Le rapport de gestion avec bilan, comptes de profits et pertes et le rapport du contrôleur des comptes sont à disposition de Messieurs les actionnaires dès ce jour au siège de la Société.

Pour assister à l'assemblée, Messieurs les actionnaires sont priés de justifier de leur qualité par le dépôt de leurs titres au siège de la société ou auprès de la Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne, où il leur sera remis une carte d'admission.

Renens, le 10 octobre 1956.

Le conseil d'administration.

# Optima

Eine Säule, sechsmal so hoch wie der Eifelturm ...

würden die in der Schweiz verkauften zirka 10000 OPTIMA Portable- und Büromodelle ergeben. Wahrhaftig ein gigantischer Erfolg. Verlangen Sie eine OPTIMA für zehn Tage zur Probe. Schreiben, prüfen und vergleichen Sie sie mit andern Marken und Sie werden rasch entdecken, warum die OPTIMA, die neue Sonderklasse, zum Schlager wurde.

- Portable: Fr. 395.—
- Büromodelle: 24 cm Fr. 775.—
- 32 cm Fr. 875.—
- 47 cm Fr. 1185.—
- 64 cm Fr. 1385.—

Kaufmiete ab Fr. 20.— monatlich.

Auslieferungslager:

**Alfred Bühler Bexima AG., Schaffhausen, Telephon (053) 55888 und 52230**

**NEU: Dauergarantie und 140 Servicestellen in allen Teilen der Schweiz**



**alle Formulare**

Wir fabricieren für Sie nach bestehenden Vorlagen und neuen Entwürfen

Statistik- und Buchhaltungs-Formulare  
Zahltagelagen/Durchschreibegarnituren / Kartothek-Karten  
Geschäftsbücher/Blöcke  
Lautzettel etc.

Formular-Druckerei **E. KELLER AG. USTER**

## Sind Sie müde?

Fühlen Sie Ihre Kräfte plötzlich schwinden, oder sinkt Ihre körperliche Leistung? Sind Sie übermüdet? Das Eisen, Phosphor, Lecithin und Hefeextrakt, welche in Phosphaferre, von Dr. E. F. Guggisberg, enthalten sind, verhelfen Ihnen zu neuer Kraft, damit Sie Ihre täglichen Pflichten besser zu erfüllen vermögen. Die Originalschachtel Fr. 3.65, die Kur-schachtel Fr. 7.—, inkl. Wurst, in allen Apotheken und Drogerien.

Generalepot für die Schweiz:  
**Pharmacie de l'Etoile S. A.,**  
rue Neuve 1, Lausanne  
Depot für Bern:  
**Dr. Chr. Studer & Cie.,**  
Internationale Apotheke  
Spitalgasse 32

Das SHAB ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

Bezirksgericht Aarau

## Rechnungsruf

Das Bezirksgericht Aarau hat am 3. Oktober 1956 über

### Gysi-Riniker Rudolf

geb. 1890, Kiesgrubenbesitzer, von und in Buchs (Aargau) wohnhaft gewesen, gestorben am 15. September 1956, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgerschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 6. November 1956 bei der Gemeindeganzlei Buchs (Aargau) anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 3. Oktober 1956.

Bezirksgericht.

## GESCHENKARTIKEL

Notenetuis, Portemonnaies, Briefetaschen, Schlüsselutensils als Werbegaben für Weihnachten  
Verlangen Sie Offerte oder Vertreterbesuch

**SALKO Lederwarenfabrik**  
Müller & Co., Rüschlikon (ZH)  
Telephon (051) 92 11 80

## SAFIM-WINKEL

### SPAREN GELD

Eine moderne Bauart für den modernen Betrieb



Regional Vertreter

Praktisch, sparsam, immer wieder verwendbar

- A. KUSTER & CO Rigistrasse 9 - Tel. (051) 26 66 70 - ZÜRICH
- SOOREX S. A. - 18, Croix d'Or - Tel. (022) 24 23 44 - GENEVE
- MOLINARI & CI. - C.so Pestalozza 9 - Tel. (091) 2 78 01 - LUGANO
- MATERA S. A. - Lephardstrasse 37 - Tel. (061) 22 37 05 - BASEL

S A F I M - Via Lavazzani 10 Tel. (091) 2 35 08 - LUGANO

## Machen Sie 100 oder mehr Fakturen täglich?

Prüfen Sie selbst, wo Ihnen der Rentsch-Microfilm-Service hilft: Erstellen Sie ein Bordereau mit allen Daten der Checks, bevor Sie dieselben zum Inkasso weiterleiten? Führen Sie alle Posten auf den Kontis und auf den Kontoauszügen detailliert auf? Führen Sie auf den Monatsrechnungen alle Einzelbezüge und -käufe, Gutschriften mit allen Details auf? Benötigen Sie für Fakturen und Formulare Durchschlagepapier und Carbons? Möchten Sie bis zu 99% Archivraum einsparen? Möchten Sie für Ihre Pläne, Konstruktionsunterlagen usw. eine Sicherung gegen Feuer, Wasser, Diebstahl, die mehr bietet als eine Versicherung allein? Antworten Sie bei nur einer Frage mit Ja, so tun Sie gut, sich sofort mit uns in Verbindung zu setzen. Wir stehen zu Ihrer Verfügung.

... dann lassen Sie sich über das neue Microfilm-Organisations-System orientieren!

Der Microfilm erspart Ihnen ein Carbon und ein Durchschlagepapier und bezahlt sich durch diese Einsparung. Auch Ihrer Archivsorgen werden Sie enthoben, denn durch den Microfilm ersparen Sie bis zu 99% Raum im Archiv. Eine weitere wesentliche Einsparung an kostbarer Arbeitszeit macht Ihnen eine Microfilm-Anlage unbedingt rentabel!

Verlangen Sie unsere Vorschläge.



Lumprint MT 3/16 Microfilmcamara für 16 mm Film für Standard und Duo Aufnahme mit 22 und 32 facher Verkleinerung, Automatische Belichtungsregelung.

## Walter Rentsch AG

- Zürich 5/23 Sihlquai 55 Tel. 051/42 32 22
- Basel Aeschgraben 32 Tel. 061/24 11 20
- Bern Neuengasse 39 Tel. 031/3 38 11
- Genf, Corratere 24, Tel. 022/24 33 75

## HANDWERKERBANK BASEL



Hauptgeschäft: Freiestrasse 113  
Filiale: Unt. Rebgeasse 5

Hiermit kündnen wir die bis Ende Dezember 1956 kündbar werdenden

### Obligationen unserer Bank

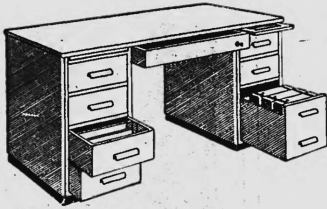
auf die vertragliche Frist von 6 Monaten zur Rückzahlung.

Die Inhaber gekündigter Titel belieben sich wegen deren Erneuerung mit uns in Verbindung zu setzen.

Basel, den 10. Oktober 1956.

Die Direktion.





**Das einfache Flachpult**

Grösse: 150 x 75 cm

Ausziehschleber rechts mit Materialeinsatz

Korpus links: 4 Schubladen A 6. Die oberste mit 5 Liegeplatten

Korpus rechts: 2 Schubladen A 6

1 Schublade A 4 zum Einstellen von Briefordnern und eines Hängemappengestells

Mittelschublade mit Zentralverschluss

Elche hell

Fr. 421.—

Für weitere Flachpulte mit Hängeregistratur-Schubladen verlangen Sie bitte unseren Spezialprospekt

**PAPYRUS & BÜROMÖBEL**

Freiestrasse 43 BASEL Tel. (061) 2418 67 int. 19

**PRÊTS**

discrets

à personnes solvables de 400 à 3000 fr. Conditions sérieuses. Réponse rapide.

Banque Courvoisier & Cie Neuchâtel

**Pfister**

**SCHILDER**  
für alle Zwecke  
E. PFISTER & CIE  
Tel. 24 37 77 Zürich 1

**f. Automatenstahl**

**FISCHER & CO.  
REINACH 6**

**UNION - Stahl-Büromöbel**

erhöhen die Leistungsfähigkeit Ihres Büros

**-Kassenschränke**

bieten hohe Sicherheit gegen Feuer und Einbruchsversuche

**-Werkzeugschränke**

sind platzsparend und bringen Ordnung in den Betrieb.

Verlangen Sie bitte Prospekt oder Vertreterbesuch!

**UNION - KASSENFABRIK AG.**

Postfach ZÜRICH 40 Tel. (051) 52 17 58

**Maschinenfabrik Oerlikon**

**Einladung**

zur

**ordentlichen Generalversammlung**

auf Samstag, den 20. Oktober 1956, 11 Uhr, im Zunfthaus «Zur Meise» in Zürich. Öffnung des Bureaus um 10.30 Uhr

**Tagesordnung:**

1. Abnahme der Rechnung über das abgelaufene Geschäftsjahr. Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle. Decharge-Erteilung an Verwaltungsrat, Geschäftsleitung, Direktion und Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Erneuerungswahlen in den Verwaltungsrat.
4. Besetzung der Kontrollstelle.

Die Rechnung und der Revisorenbericht liegen ab 10. Oktober 1956 am Sitze der Gesellschaft in Zürich-Oerlikon zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten für die Generalversammlung wurden den im Aktienbuch eingetragenen Aktionären durch eingeschriebenen Brief am 9. Oktober 1956 zugestellt. Stimmberechtigt sind diejenigen Aktionäre, die bis und mit 22. September 1956 im Aktienbuch eingetragen waren. Später gemeldete Aktienkäufe können nicht mehr berücksichtigt werden. Vom 22. September bis 20. Oktober 1956, d. b. bis nach der Generalversammlung, werden keine Uebertragungen von Aktien vorgenommen.

Zürich 50, den 9. Oktober 1956.

Der Verwaltungsrat.

**Société Immobilière des Glariers S.A.**

Messieurs les actionnaires de la Société Immobilière des Glariers S.A. sont informés qu'en exécution de la décision prise par l'assemblée extraordinaire du 11 septembre dernier, ils peuvent encaisser dès aujourd'hui auprès du siège de la Banque Cantonale du Valais à Sion, ou de son agence de Monthey, le 35% de la valeur nominale de leurs actions, en produisant leurs titres.

Pour le conseil d'administration, le président: M. Delacoste.

**SOCIETE ANONYME  
FIDUCIAIRE RAVIER**

expert comptable-diplome

Bulle FRIBOURG Payerne

Fachmann aus der Lebensmittelbranche, bisher selbständig, sucht andern Wirkungskreis als

**VERTRETER**

in nur gutes Unternehmen. Interessent ist 50 Jahre alt, absolut zuverlässig, speditiv und präsentiert. Offerten bitte unter Chiffre Hab 404 an Publicitas Bern.

**FERNKURSE**

zur Vorbereitung auf die eidgenössische

**BUCHHALTERPRÜFUNG**

Auskunft und Programm kostenlos durch Rud. Marty, eidg. dipl. Buchhalter, Postfach 209, Zürich 35.

**Von allen Seiten...**

droht heute der Sturm auf unsere Margen und damit auf unsere Existenzberechtigung - auch auf Ihre, Herr Kaufmann.

Statt zu resignieren, wehre sich ein jeder um seine persönliche Freiheit. Wenn Sie Ihr Papier beim Papiergrossthändler VSPG direkt beziehen - selbstverständlich gut und individuell bedient - so leisten Sie einen Baustein an die Lebensfähigkeit des Mittelstandes.

VERBAND SCHWEIZERISCHER PAPIERGROSSTHÄNDLER



**REVUE FISCALE**

11<sup>e</sup> année

Périodique spécialisé unique en son genre, traitant exclusivement de problèmes d'ordre fiscal et orientant de façon approfondie sur la fiscalité de la Confédération et des cantons.

Permet au lecteur averti de prendre ses dispositions en matière d'impôts.

12 éditions mensuelles comprenant env. 600 pages

Abonnement annuel Fr. 24.—

Numéros spécimen gratuits sur demande

Editions COSMOS Berne  
Compte de chèques post. ill 1384



**LLOYD BRASILEIRO**

Patrimonio Nacional RIO DE JANEIRO

offeriert Ihnen einen erstklassigen Dienst nach

RECIFE, RIO DE JANEIRO  
SANTOS, PARANAGUA, RIO GRANDE  
PORTO ALEGRE

Generalagenten für die Schweiz

**SPEDITIONS AG., BASEL 13**

Rheinhafen St. Johann 2 - Tel. (061) 22 79 58

**INKASSO**

überall durch

**DUN**

Zürich, In Gassen 4  
Telephon (051) 27 08 30